

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

Story - 20



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रीज्य अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंजर

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वुहिम कथ

शुर्य संज कथ येम्य मरनु ब्रॉठ असुन त्रोव

राजु त्रिविक्रमसेन वोत बेयि कुलिस निश वापस। लाश त्रॉवुन फेकिस प्यठ तु द्राव। लाशि मंज बिहिथ वेतालन वोनस, 'राजु, मे छुनु तरान फिकरी चे क्या नेरी यि कॉम वॅरिथ। राथ छे आराम करनु खॉतरु आसान। गछ कर आराम। मगर मे छे पताह, चु.मानख नु। व्वलु थकुन चॅलुरावनु खॉतरु बोजुनावथ अख कथ। वारु बोज। यि छे तस ब्रह्मन लॅडकु संज कथ येम्य पनुन राजु बचावनु खॉतरु पनुन पान आयितन थोव।

चित्रकूट शहरस मंज ओस अख राजु रोजान। राजस ओस चंद्र नाव। सु ओस प्रथ रंगु जान मगर अख वॅमी ऑसुस। तस ऑस नु खांदरु खॉतरु जान ज़नानु मेलान।

अकि दूह द्राव राजु शिकारस। नोकर चाकर ऑसिस सुत्य। तॅम्य ग्युंद वारयाह शिकार। तस गव शोक दूर जंगुलस अंदर कुनुय ज़ोन गछुनस। तॅम्य वॅर पनुनिस गुरिस ज़ीर तु गुर्य हेचु हवुहस सुत्य कथु करनि। अथ्य मंज द्राव सु दॅह योजन दूर तु वोत नॅविस अॅकिस जंगुलस मंज।

राजु ओस स्यठाह थोकमुत। अॅम्य वुछ बुथि अख सर। सरस मंज ऑस्य पम्पोश फोल्म्यमुत्य। राजु वोथ गुरि प्यठु पथर। गुरिस खूलुन ज़ीन तु कोरुन तस श्रान।

तमि पतु थोवुन सु अँकिस कुलिस सुत्य गँडिथ तु त्रोवुनस ख्योन क्युत गासु।
तमि पतु कोर राजन पानु सरस मंज श्रान तु त्रेश चथ लोग आराम करनि।

राजन वुछ दूरी अँकिस कुलिस तल अख स्वंदर कूर। तस आसु व्यसु सँदरु ति
सुत्य। नॉल्य आसस पोशि मालु त्रॉविथ तु पानस ऑसिस कुल्य द्यलन हुँद्य पलव
लॉगिथ। स्व ऑस अँकिस जूग्य संज कूर।

राजन सूच, यि क्वसु गछि आसुन्य। सु गव तस नजदीख तु त्रॉवुनस वारु नजर।
सु गव तस प्यठ देवानु। यीतिस कालस वुछ तमि कोरि ति सु वारु। तमि ति सूच
जि यि कुस गछि आसुन युस दूरि प्यठु यथ जंगुलस मंज आमुत छु। यि छा
विद्यादर किनु कुस ? यि सूचिथ ह्योत तमि वापस नेरुन।

राजन प्रुछ तस कोरि हुँजि अँकिस वेसि, 'यि क्वसु छि तु कमि खांदानुच छे ?'
वेसि वोनुनस, 'यि छे जूग्य कनवु संज कूर य्वसु मेनकायि जामुच छि। यि छि
आश्रमस मंजु पलेमुच बडेमुच तु नाव छुस इंदीवरप्रभा। यि छे पनुनिस मॉल्य सुंदि
इजाजतु सुत्य यथ सरस मंज श्रान करनि आमुच। यिहुंद आश्रम छु नजदीखुय।'

राजन येलि यि बूज, सु खोत गुरिस तु वोत जूग्य सुंदिस आश्रमस प्यठ। राजन
थोव गुर नेबरु कनि तु पानस चाव आश्रमस अंदर। अँदरु ऑस्य वारयाह जूग्य
बिहिथ यिमन मस्तस रेंचि आसु। पानस ऑसिख कुल्य द्यलन हुँद्य पलव
लॉगिथ। दूरि ऑस्य तिम सॉरी कुल्य ही बासान। तिमन मंज बाग ओस जूग्य
कनव तिथु पॉट्य बिहिथ जन तु तारुकन मंज जून ऑस।

राजु वोत तस निश तु प्योस परन। जूग्य पछोन सु तु बेहनोवुन पानस निश। पतु
वोनुनस, 'म्यानि बचु, म्याँन्य अख नँसीहथ बोज। च़े छय ना खबर, सॉरी जीव
छि मरुनस खोचान। तेलि क्याजि छिहख च़ु यिम बे-कसूर हरन मारान। चोन

फरुज छु पनुन्य लूख रछुन्य, दुश्मन खत्म करुन्य तु पनुन्य राजुसी ठीख पॉट्य चलावुन्य। चै छय ना खबर राजु पांडूहस क्याह सपुद।’

राजु चंद्रन बूज जूय संज कथ। दोपुनस, ‘गुरुजी, मे छि तुहुंज नसीहथ मंजूर। अंजिक प्यठ त्रावु बु शिकार गिंदुन।’ जूय गव ख्वश। दोपुनस, मंग क्या छुय मंगुन।’ राजन वोनस, ‘हरगाह तोह्य मे ख्वश छिव, मे दीवुन पनुन्य कूर इंदीवरप्रभा।’ जूय कॅर तसंज मंग मंजूर। यिम बाकुय जूय तति ऑस्य, तिहुंजव जनानव पॉरॉव इंदीवरप्रभा, तु तस आव राजु चंद्रस सुत्य खांदर करनु। तमि पतु द्राव राजु पनुन्य जनानु ह्यथ पनुनिस मुल्कस कुन।

वति वुछ राजन अँकिस जायि अख सर। सरुकिस बँठिस प्यठ ओस अश्वथ कुल तु तथ अँद्य पँख्य ऑस्य वारयाह कुल्य। राजन कोर अँथ्य जायि राथ गुजारनुक फॉसलु। रातस कोर तिमव पनु वँथरुक्यन बिस्तरन प्यठ आराम।

सुबहस कोर तिमव श्रान द्यान। तमि पतु द्रायि तिम महलु खानस कुन। अमी वख्तु आव अख राक्षस। सु ओस क्रुहुन कुट काल ह्यु। मस ओसुस ल्योदुर। अथस मंज ओसुस इनसानु कलु यथ सु चप्यव सुत्य माज ओस तुलान तु ख्यवान। राक्षसन त्रोव बडि असुन। तमि पतु वोन तँम्य राजस, ‘बु छुस अख ब्रह्मन राक्षस। ज्वालामुख छुम नाव।

यि अश्वथ कुल छु म्यानि रोजनुच जाय। अथ प्यठ हेकि नु भगवान ति कबजु वँरिथ। चु छुख रातस अति जनानु ह्यथ शौगमुत। अमिकि बदलु कडय बु चै वॉलिंज तु ख्यमय। चोन रथ ति चेमय।’

राक्षसस वुछिथ त्रँहर्यव राजु। तँम्य दोपुनस, ‘मे छे अनजॉनी मंज गलती गॉमुच। अमि खॉतरु छुसय बु चै मॉफी मंगान। यि चु मंगख ति दिमय।’

राक्षसन येलि राजु सुंज कथ बूज, सु नरम्यव रछाह। दोपुनस, 'बु ह्यकय चै अँकिस शर्तस प्यठ माफ वँरिथ। चै पेयी अख ब्रह्मन लँडकु छांडुन, युस सतु वुहुर आसि, दाना आसि, तु पनुनि मरजी सुत्य आसि तैयार चानि बदलु पनुन पान छेपि दिनस।

येलि तसुंज क्वरबॉनी दिनुक वख वाति, तसुंघ मॉल्य मॉज गछन पानु तस अथन तु ख्वरन थफ करुन्य। येलि चै युथ लँडकु मेली, चै पेयी सु पानय पनुनि तलवारि सुत्य मारुन तु मे वातुनावुन। यि कॉम गछि सतन दूहन अंदर अंदर सपदुन्य। हरगाह चु यि हेकख नु वँरिथ, बु करय चॉनिस सॉरिसुय राज पाठस डुबु डास।'

राजु ओस फ्रटस मंज यि सोरुय बोजान। तँम्य कोरुस खूच्य खूच्य आंकार। राक्षुस गव गॉब। राजु खोत गुरिस तु द्राव इंदीवरप्रभा ह्यथ पनुन शहर कुन। बुथि वुछ तँम्य पनुन्य कारंदु तु पनुन्य फोज यिम तँस्य छांडनि आँस्य द्रामुत्य।

राजु सुंदिस शहरस मंज वापस वातनु सुत्य गँयि लूख ख्वश मगर राजु ओस गमगीन। दोयिमि दूह वँन्य तँम्य सॉरुय दँलील पनुन्यन वँजीरन। अँक्य वँजीरन वोनुनस, 'राजु, फिकिर मु वँरिव। बु छांडन युथ कांह लँडकु तु अनन त्वहि ब्रोंठु कनि। यथ दुनियिहस मंज छि स्यठाह चमत्कार सपदान।'

वँजीरन कोर स्वनु सुंद अख सतु वुहुर लँडकु तैयार। कनन लॉगिनस लाल तु थोवुन अँकिस रथस मंज। अमि पतु आव यि रथ लूकन हावनु खॉतरु जायि जायि फेरुनावनु। यि मनॉदी आयि करनु जि हरगाह कांह सतु वुहुर ब्रह्मन लँडकु पनुनि मरजी सुत्य पनुन पान अँकिस राक्षसस हवालु करि, तु हरगाह तसुंद मोल मॉज तसुंदि क्वरबॉनी वख्तु तसुंघ अथु ख्वर रटुनस तैयार आसन, तिमन यियि यि स्वनु सुंज मूर्ती यनामु दिनु। अथ सुत्य मेलन तिमन लाल जवाँहिर, तु अख हथ गाम ति।

अँक्य सतु वुहुर्य ब्रह्मन लँडुकन बूज्ज यि मनॉदी। सु आव ब्रॉठ कुन तु वोनुन मनॉदी करन वाल्यन, 'बु छुस पनुन पान दिनु खॉतरु तैयार। मगर ग्वडु वनु बु पनुनिस मॉलिस माजि, पतु यिमु वापस त्वहि निश।' तिम गँयि ख्वश।

लँडुकु वोत पनुन गरु। तँम्य वोन मॉलिस माजि, 'बु छुस यछान पनुन यि पान मुल्कुचि जॉनी खॉतरु क्वरबान करुन। मे दियिव इजाज्जथ। तुहुंज ग्वरबथ ति गछि अमि सुत्य खत्म। तिक्याज्जि म्यानि बदलु दियि मे राज्जु अख स्वनु संज्ज मूर्ती, लाल जवॉहिर तु अख हथ गाम। बु दिमोवु तिम त्वहि। मे वसि तुहुंद करुज्ज नखु तु मुल्कस वाति फॉयदु। त्वहि ज्यनवु बेयि नेचिव्य तुहुंज खँदमथ करनु खँतरु।'

मगर मॉल्य मॉज मोनुनस नु कैह। तिमव वोनुहँस, 'सानि गोबरु, यि किछ कथ छुख च्च करान? कुस मोल मॉज येछि पनुनिस औलादु सुंदि बदलु दनु दौलथ?' नेचिव्य वोनुनख, 'म्यॉन्य कथ बूज्जिव वारु। यि जिस्म छु खत्म गछन वोल। जिंदुगी मंज्ज छु जबरदस तकलीफ। म्यानि खॉतरु गछि ना यि जान जि बु करु पनुनिस मॉलिस माजि हुंदि खॉतरु पनुन पान क्वरबान?' शुर्य संज्ज कथ बूज्जिथ ह्योत तिमव वदुन। मजबूर गँछिथ द्युतुहस इजाज्जथ तु सु वोत वापस राज्जु संघन अहलुकारन निश। तिमव दिच तस स्वनु संज्ज मूर्ती, लाल जवॉहिर तु अख हथ गाम। तँम्य वँर्य तिम मॉलिस माजि हवालु। तमि पतु न्यूख सु राज्जस निश। मोल मॉज गँयस सुत्य।

लँडुकस आयि पोशि मालु नॉल्य त्रावनु तु अँत्र लगावनु। तमि पतु आव सु मोल मॉज ह्यथ हँस्तिस प्यठ बेहनावनु। राज्जन वातुनॉव्य तिम राक्षसस निश। अँक्य पुज्जॉर्य त्रावि अश्वथ कुलिस तल कैह रुखु। र्यवाजु मुताँबिक आयि पूजा करनु। अँग्न जॉलिथ आयि तथ मंज्ज आहुति दिनु। अमि पतु गव राक्षुस नमूदार। सु ओस ज्वालामुख, मंत्र परान तु बडि बडि असान। अँछव मंज्ज ओसुस नार नेरान। राज्जु चंद्र जुक्योव तस ब्रॉठु कनि तु वोनुनस, 'अज्ज बराबर सति दोह्य ओनुमय मे बलि दिनु खॉतरु यि लँडुकु। यि करुन मंज्जूर।'

येलि राजन यि वोन, राक्षसन त्रॉव लॅडुकस प्यठ नज़र। लॅडुकन वोनूनस, 'मे छुनु म्यानि येमि क्वरबॉनी सुत्य पानस क्युत किहीन्य बकार। न स्वर्ग तु न कांह दोयिम फॉयदु। मगर बु छुस बेयन हुंज़ि बेहबूदी खॉतरु प्रथ जन्मस मंज़ पनुन पान क्वरबान करनु खॉतरु तैयार।'।

लॅडुक आव राक्षसस ब्रॉठु कनि बेहनावनु। तसुंद्य मोल मॉज रूद्य तस अथन तु ख्वरन थफ वॅरिथ। राजन कॅड तलवार तु हेयिहे लॅडुकस मारुन जि लॅडुकन त्रोव बडि असुन। सॉरी गॅयि हयबुंगु, राक्षस ह्यथ सुत्य। तिम ऑस्य सॉरी लॅडुकु सुंदिस बुथिस कुन वुछान।

कथ म्वकुलॉविथ वोन वेतालन राजु त्रिविक्रमसेनस, 'राजु वॅनिव, लॅडुकन क्याजि त्रोव बडि असुन, सु ति तमि सातु येलि मोथ तस ब्रॉठु कनि ओस?' याद थव, हरगाह चु जॉनिथ मॉनिथ सवालुक जवाब दिख नु, चॉनिस कलस गछन हथ टुकरु।'।

राजु त्रिविक्रमसेनन द्युतुस जवाब, 'अख कमजोर इनसान येलि मुसीबतस मंज़ आसि, छु मदथ करनु खॉतरु पनुनिस मॉलिस माजि याद करान। हरगाह तिम आसन नु, तेलि छु सु पनुनि मुल्कु किस राजस मदथ मंगान तिक्याजि राजु सुंद फरुज छु पनुन्यन लूकन हुंद मदथ करुन। अगर राजु ति आसि नु, तेलि छु सु इनसान पनुन्यन दिवतुहन बुलावान तु तिमन मदथ मंगान। अँमिस लॅडुकस ऑस्य सॉरी ब्रॉह कनि मगर कुहन्य ओस नु अँमिस मदथ करुन लायख। मोल मॉज ऑसिस नर्यन जंगन थफ वॅरिथ तिक्याजि तिमव ओस माल रोटमुत, राजु ओस पनुन पान बचावनु खॉतरु पानु अँमिस मारुनस तैयार, तु ब्रह्मन राक्षस युस अँमिस मदथ गोछ करुन, ओस पानु अँमिस ख्यनस ज़ागान। अमी आव तस असुन। सु ओस बेयन व्वपकार करनु खॉतरु पनुन जुव दिवान।

राज़ सुंद जवाब बूज़िथ च़ोल वेताल बेयि अकि लटि । राज़ फ़्यूर बेयि पोत तस
वापस अननु ख़ौतरु ।



© M.K.Raina